

# Cimitero Militare Germanico Deutsche Kriegsgräberstätte

## German Military Cemetery

# Motta St. Anastasia



„I sepolcri dei caduti sono i grandi predicatori della pace.“

(Albert Schweitzer, premio Nobel per la pace)

Questo cimitero militare per i caduti della seconda guerra mondiale fu costruito negli anni Sessanta dall'associazione per le onoranze ai caduti germanici all'estero "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V." su incarico del Governo federale tedesco. I proventi di questa associazione destinati alla manutenzione e alla cura di questo luogo sacro derivano da donazioni e contributi. Giovani di tutta Europa partecipano a campi internazionali della gioventù, dando il loro contributo agli interventi di manutenzione e adoperandosi per gettare nuovi ponti d'intesa e dialogo.

La Sicilia ricoprì un importante ruolo strategico durante la seconda guerra mondiale, perché fungeva da trampolino di lancio verso l'Africa settentrionale, dove italiani e tedeschi combattevano contro i soldati britannici e i loro alleati. Un gran numero di feriti riportati indietro morì nei lazzaretti siciliani.

Nel luglio del 1943 gli alleati sbarcarono sull'isola. I combattimenti durarono solo pochi mesi, ma fino alla ritirata in terraferma, attraverso la strada di Messina, persero la vita circa 5400 soldati tedeschi.

Nell'ambito dell'accordo italo-tedesco sulle tombe di guerra, stipulato nel 1954, fu prevista la fondazione in Sicilia di un cimitero militare, in cui tutti i soldati tedeschi caduti sull'isola avrebbero trovato degna sepoltura. I membri dell'associazione per le onoranze ai caduti germanici all'estero si occuparono della traslazione delle salme. Circa 4550 tedeschi morti in guerra sono sepolti nei sotterranei di questo sacrario.

Questo luogo sacro fu aperto al pubblico il 25 settembre 1965.

I defunti di questo cimitero ci esortano alla pace.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“

(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den 60er Jahren im Auftrag der deutschen Bundesregierung angelegt. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Die Insel Sizilien spielte im Zweiten Weltkrieg eine wichtige strategische Rolle, da sie das „Sprungbrett“ nach Nordafrika war, wo Italiener und Deutsche gegen die Briten und deren Verbündete kämpften. Eine große Anzahl zurückgeführter Verwundeter starb in Lazaretten auf Sizilien.

Im Juli 1943 landeten die Alliierten auf der Insel. Die Kämpfe dauerten nur wenige Monate, aber bis zum Rückzug auf das Festland, über die Straße von Messina, haben etwa 5 400 deutsche Soldaten auf der Insel ihr Leben lassen müssen.

Im Rahmen des 1954 geschlossenen deutsch-italienischen Kriegsgräberabkommens wurde vereinbart, auf Sizilien eine Kriegsgräberstätte zu schaffen, in der alle auf der Insel gefallenen deutschen Soldaten eine endgültige Ruhestätte erhalten sollten. Mitarbeiter des Volksbundes betteten die Toten um. Etwa 4 550 deutsche Kriegstote sind in dieser Gruftanlage bestattet.

Am 25. September 1965 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„The soldiers' graves are the greatest preachers of peace.“

(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This memorial cemetery for soldiers killed in World War II was commissioned by the Federal Government and established in the 60s by the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (German War Graves Commission). This Association depends on donations and contributions to maintain and take care of the grounds of the cemetery. Young people from across Europe meet in international youth camps to lend a hand and to build bridges of understanding and communication.

The island of Sicily played a significant strategic role during World War II since it was the "jumping-off place" to North Africa where Italians and Germans fought the British and their allies. A great many of the returning wounded died in military hospitals on Sicily.

In July 1943, the Allies landed on the island. Fighting lasted only a few months but about 5,400 German soldiers lost their lives on the island until the order for withdrawal across the Strait of Messina was issued.

A military cemetery and memorial was established on Sicily as defined by the 1954 German-Italian war graves agreement, which now is the final resting place for all German war casualties of the island. Members of the Volksbund moved the dead. Approximately 4,550 German war dead are buried in the tomb memorial.

The site was opened to the public on 25th September 1965.

The dead of this cemetery admonish to peace.

## Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel